

MEZINÁRODNÍ DOHODA O JUTĚ A VÝROBCÍCH Z JUTY Z ROKU 1989

PREAMBULE

STRANY TÉTO DOHODY,

PŘIPOMÍNÁJÍCE deklaraci a akční program o nastolení nového mezinárodního ekonomického řádu¹,

PŘIPOMÍNÁJÍCE rezoluce 93 (IV), 124 (V) a 155 (VI) o integrovaném programu pro suroviny, přijaté Konferencí Organizace spojených národů o obchodu a rozvoji (dále jen „konference“) na jejím čtvrtém, pátém a šestém zasedání, a kapitolu II oddíl B závěrečného aktu sedmého zasedání konference,

PŘIPOMÍNÁJÍCE dále významný nový akční program na 80. léta pro nejméně rozvinuté země, a zejména jeho odstavec 82²,

UZNÁVAJÍCE důležitost juty a výrobků z juty pro hospodářství mnoha vyvážejících rozvojových zemí,

VZHLEDEM K TOMU, že úzká mezinárodní spolupráce při řešení problémů souvisejících s touto surovinou podpoří hospodářský rozvoj vyvážejících zemí a posílí hospodářskou spolupráci mezi vyvážejícími a dovážejícími zeměmi,

VZHLEDEM K TOMU, že Mezinárodní dohoda o jutě a výrobcích z juty z roku 1982 významně přispěla k takové spolupráci mezi vyvážejícími a dovážejícími zeměmi,

SE DOHODLY takto:

¹ Rezoluce Valného shromáždění 3201 (S-VI) a 3202 (S-VI) ze dne 1. května 1974.

² Viz zprávu Konference OSN o nejméně rozvinutých zemích (publikace OSN prodejní číslo F. 82. 1. 8), první část, oddíl A.

KAPITOLA I

CÍLE

Článek 1

Cíle

1. K prospěchu členů vývozců i členů dovozců a se zřetelem k dosažení souvisejících cílů přijatých konferencí v jejích rezolucích 93 (IV), 124 (V) a 155 (VI) o integrovaném programu pro suroviny a s ohledem na její rezoluci 98 (IV) a na kapitolu II oddíl B závěrečného aktu sedmého zasedání konference, jsou cíli mezinárodní dohody o jutě a výrobcích z juty z roku 1989 (dále jen „tato dohoda“):

- a) poskytnout účinný rámec pro spolupráci a konzultace mezi vyvážejícími a dovážejícími členy, pokud jde o rozvoj hospodářství juty;
- b) podporovat rozšíření a diverzifikaci mezinárodního obchodu s jutou a výrobky z juty;
- c) zlepšit strukturální poměry na trhu s jutou;
- d) věnovat v činnosti Organizace náležitou pozornost životnímu prostředí, zejména upozorňováním na výhody používání juty jako přírodního výrobku;
- e) zvýšit konkurenceschopnost juty a výrobků z juty;
- f) udržet a rozšířit nynější trhy a získat nové trhy pro jutou a výrobky z juty;
- g) zlepšit informovanost o trhu, aby byla dosažena větší průhlednost mezinárodního trhu s jutou;
- h) vyvíjet nové způsoby koncového použití juty, zejména nové výrobky z juty, za účelem zvýšení poptávky po jutě;
- i) povzbuzovat zpracování na vyšším stupni a většího množství juty a výrobků z juty jak v dovážejících, tak i vyvážejících zemích;
- j) rozvíjet pěstování juty, zejména za účelem zlepšení výnosu a jakosti, ve prospěch dovážejících a vyvážejících zemí;
- k) rozvíjet výrobu výrobků z juty, zejména za účelem zlepšení jejich jakosti a snížení jejich výrobních nákladů;
- l) rozvíjet výrobu, vývoz a dovoz juty a výrobků z juty, aby byly splněny požadavky světové poptávky a nabídky;

2. Cíle uvedené v odstavci 1 by měly být dosahovány zejména těmito prostředky:

- a) projekty výzkumu a vývoje, podpory trhu a snižování nákladů, jakož i rozvoje lidských zdrojů;
- b) shromažďováním a rozšiřováním informací, včetně informací o trhu, které se týkají juty a výrobků z juty;
- c) posuzováním důležitých otázek týkajících se juty a výrobků z juty, jako např. otázky stabilizace cen a dodávek a otázky soutěžení se syntetickými výrobky a náhražkami;
- d) prováděním studií směrů vývoje krátkodobých a dlouhodobých problémů světového hospodářství juty.

KAPITOLA II

DEFINICE

Článek 2

Definice

Pro účely této dohody se:

- 1) „*jutou*“ rozumí surová juta, kenaf a jiná příbuzná vlákna, včetně *Urena lobata*, *Abutilon avicennae* a *Cephalonema polyandrum*;
- 2) „*výrobky z juty*“ rozumějí výrobky vyráběné zcela nebo téměř zcela z juty a výrobky, jejichž nejdůležitější součástí podle hmotnosti je juta;
- 3) „*členem*“ rozumí vláda nebo mezivládní organizace podle článku 5, která souhlasila s tím, že bude touto dohodou prozatímně nebo definitivně vázána;
- 4) „*členem vývozcem*“ rozumí člen, jehož vývoz juty a výrobků z juty převyšuje jeho dovoz juty a výrobků z juty a který se prohlásil za člena vývozce;
- 5) „*členem dovozce*“ rozumí člen, jehož dovoz juty a výrobků z juty převyšuje jeho vývoz juty a výrobků z juty a který se prohlásil za člena dovozce;
- 6) „*Organizací*“ rozumí Mezinárodní organizace juty uvedená v článku 3;
- 7) „*Radou*“ rozumí Mezinárodní rada juty zřízená podle článku 6;

- 8) „*zvláštním hlasováním*“ rozumí hlasování, které vyžaduje nejméně dvě třetiny hlasů odevzdaných přítomnými a hlasujícími členy vývozci a nejméně dvě třetiny hlasů odevzdaných přítomnými a hlasujícími členy dovozci, sčítaných odděleně, za podmínky, že tyto hlasy jsou odevzdány většinou členů vývozců a nejméně čtyřmi přítomnými a hlasujícími členy dovozci;
- 9) „*odděleným hlasováním prostou většinou*“ rozumí hlasování, které vyžaduje více než polovinu všech hlasů přítomných a hlasujících členů vývozců a více než polovinu všech hlasů přítomných a hlasujících členů dovozců, sčítaných odděleně. Hlasy členů vývozců musí být odevzdány většinou přítomných a hlasujících členů vývozců;
- 10) „*finančním rokem*“ rozumí období od 1. července do 30. června včetně;
- 11) „*zemědělským rokem juty*“ rozumí období od 1. července do 30. června včetně;
- 12) „*hostitelskou vládou*“ rozumí vláda země, ve které se nachází sídlo Organizace;
- 13) „*vývozem juty*“ nebo „*vývozem výrobků z juty*“ rozumí juta nebo výrobky z juty opouštějící celní území člena a „*dovozem juty*“ nebo „*dovozem výrobků z juty*“ rozumí juta nebo výrobky z juty vstupující na celní území člena; pro účely těchto definic se za celní území člena, které se skládá z více než jednoho celního území, považuje celek složený z celních území tohoto člena; a
- 14) „*volně použitelnými měnami*“ rozumějí německá marka, francouzský frank, japonský jen, libra šterlinků, americký dolar a jiná měna, která byla případně označena příslušnou mezinárodní měnovou organizací za měnu, jež je ve skutečnosti běžně používána k provádění plateb při mezinárodních transakcích a se kterou se běžně obchoduje na hlavních devizových trzích.

KAPITOLA III

ORGANIZACE A SPRÁVA

Článek 3

Sídlo, struktura a trvání Mezinárodní organizace juty

1. Mezinárodní organizace juty, zřízená Mezinárodní dohodou o jutě a výrobcích z juty z roku 1982, nadále existuje, aby zajišťovala provádění této dohody a vykonávala dozor nad jejím naplňováním.

2. Organizace vykonává své funkce prostřednictvím Mezinárodní rady juty a Výboru pro projekty, jako stálých orgánů, jakož i prostřednictvím výkonného ředitele a zaměstnanců. Rada může zvláštním hlasováním zřizovat pro zvláštní účely výbory a pracovní skupiny s výslovně stanovenými pravomocemi.
3. Organizace má své sídlo v Dháce v Bangladéši.
4. Sídlo Organizace je vždy umístěno na území člena.

Článek 4

Členství v Organizaci

1. V Organizaci jsou dvě skupiny členů:
 - a) členové vývozci a
 - b) členové dovozci.
2. Člen může změnit svou skupinu za podmínek stanovených Radou.

Článek 5

Členství mezivládních organizací

1. Každému odkazu na „vlády“ v této dohodě je třeba rozumět tak, že zahrnuje Evropské hospodářské společenství a jinou mezivládní organizaci příslušnou pro sjednávání, uzavírání a provádění mezinárodních dohod, zejména dohod o surovinách. Proto je odkazu v této dohodě na podpis, ratifikaci, přijetí nebo schválení nebo na oznámení o prozatímním použití nebo přístupu v případě takových mezivládních organizací třeba rozumět tak, že zahrnuje podpis, ratifikaci, přijetí nebo schválení nebo oznámení o prozatímním použití nebo přístupu takovými mezivládními organizacemi.
2. V případě hlasování o věcech, které přísluší do jejich pravomoci, hlasují tyto mezivládní organizace počtem hlasů, který se rovná celkovému počtu hlasů přidělených jejich členským státům v souladu s článkem 10. V takových případech nejsou členské státy těchto mezivládních organizací oprávněny vykonávat svá individuální hlasovací práva.

KAPITOLA IV

MEZINÁRODNÍ RADA JUTY

Článek 6

Složení Mezinárodní rady juty

1. Nejvyšším orgánem Organizace je Mezinárodní rada juty, která se skládá ze všech členů Organizace.
2. Každý člen je v Radě zastoupen jedním delegátem a může jmenovat zástupce a poradce, kteří se účastní zasedání Rady.
3. Zastupující delegát je zmocněn jednat a hlasovat jménem delegáta během jeho nepřítomnosti nebo za zvláštních okolností.

Článek 7

Pravomoci a funkce Rady

1. Rada vykonává veškeré pravomoci a funkce, které jsou nezbytné k provádění této dohody, nebo zajišťuje jejich výkon.
2. Rada zvláštním hlasováním přijímá pravidla, která jsou nezbytná pro provádění této dohody a která jsou s nimi v souladu, zejména svůj jednací řád, finanční pravidla Organizace a služební řád. Finanční pravidla upravují zejména příjem a výdej prostředků vedených na správním účtu a zvláštním účtu. Rada může v jednacím řádu upravit postup, podle kterého může rozhodovat určité otázky bez zasedání.
3. Rada vede záznamy, které jsou třeba k výkonu funkcí svěřených jí touto dohodou.

Článek 8

Předseda a místopředseda Rady

1. Rada volí pro každý zemědělský rok juty předsedu a místopředsedu, kteří nejsou placenti Organizací.
2. Předseda a místopředseda jsou voleni jeden ze zástupců členů vývozců a druhý ze zástupců členů dovozců. Tyto funkce se střídají každý rok mezi oběma skupinami členů; toto střídání však nebrání tomu, aby za mimořádných okolností Rada ve zvláštním hlasování předsedu, místopředsedu nebo oba dva zvolila znovu.
3. V případě přechodné nepřítomnosti předsedy jedná místo něj místopředseda. V případě přechodné nepřítomnosti obou nebo v případě trvalé nepřítomnosti jednoho

nebo obou může Rada zvolit podle okolností nové funkcionáře ze zástupců členů vývozců nebo ze zástupců členů dovozců, a to na dobu přechodnou nebo trvalou.

Článek 9

Zasedání Rady

1. Rada koná zpravidla jedno řádné zasedání v každé polovině zemědělského roku juty.
2. Rada se sejde na mimořádném zasedání, pokud se na tom usnese nebo pokud o to požádá:
 - a) výkonný ředitel se souhlasem předsedy Rady, nebo
 - b) většina členů vývozců nebo většina členů dovozců, nebo
 - c) tolik členů, kteří dohromady drží alespoň 500 hlasů.
3. Zasedání Rady se konají v sídle Organizace, pokud Rada zvláštním hlasováním nerozhodne jinak. Jestliže se Rada na pozvání některého člena sejde jinde než v sídle Organizace, zaplatí tento člen dodatečné náklady spojené s takovým zasedáním a poskytne výsady a imunity srovnatelné s těmi, které se poskytují podobným mezinárodním konferencím.
4. Oznámení o zasedání a program jednání spolu s dokumentací v něm uvedenou, zasílá výkonný ředitel členům nejméně 30 dní předem; v případě mimořádných okolností se oznámení zasílá nejméně sedm dní předem.

Článek 10

Rozdělení hlasů

1. Členové vývozců drží dohromady 1000 hlasů a členové dovozců drží dohromady 1000 hlasů.
2. Hlasy členů vývozců jsou rozděleny takto: 150 hlasů je rozděleno rovným dílem mezi všechny členy vývozce se zaokrouhlením na nejbližší celý hlas pro každého člena; zbývající hlasy se rozdělí podle poměru průměrného objemu jejich čistých vývozu juty a výrobků z juty ve třech předcházejících zemědělských letech juty s tím, že počet hlasů žádného člena vývozce nepřesáhne 450. Hlasy přesahující tuto hranici se rozdělí všem členům vývozcům, kteří drží každý méně než 250 hlasů, podle poměru jejich podílu na obchodu.

3. Hlasy členů dovozců jsou rozděleny takto: každý člen dovozce drží nejvýše pět počátečních hlasů s tím, že celkový počet počátečních hlasů nepřekročí 150. Zbývající hlasy jsou rozděleny poměrně podle průměrného ročního objemu jejich čistých dovozů juty a výrobků z juty v období tří let počínajícím čtyři kalendářní roky před okamžikem rozdělení hlasů.
4. Rada rozdělí hlasy pro každý finanční rok na počátku prvního zasedání v dotčeném roce v souladu s tímto článkem. Toto rozdělení platí pro zbytek takového roku s výjimkou odstavce 5.
5. Změní-li se skladba členství v Organizaci nebo jsou-li hlasovací práva člena pozastavena nebo obnovena podle této dohody, Rada přerozdělí hlasy uvnitř dotčené skupiny členů v souladu s tímto článkem. Rada určí datum účinnosti tohoto přerozdělení.
6. Zlomky hlasů se nepoužívají.
7. Při zaokrouhlování na nejbližší celý hlas se každý zlomek menší než 0,5 zaokrouhluje dolů a každý zlomek větší nebo rovný 0,5 se zaokrouhluje nahoru.

Článek 11

Postup hlasování Rady

1. Každý člen má právo odevzdat počet hlasů, které drží, a žádný člen nemá právo dělit své hlasy. Člen však může hlasovat jinak těmi hlasy, které je oprávněn odevzdat podle odstavce 2.
2. Písemným oznámením předsedovi Rady může člen vývozce zmocnit jiného člena vývozce a člen dovozce jiného člena dovozce k zastupování svých zájmů a k odevzdání svých hlasů na schůzi nebo zasedání Rady.
3. Člen, který je zmocněn jiným členem k odevzdání hlasů, které drží zmocňující člen podle článku 10, odevzdá tyto hlasy v souladu s pokyny zmocňujícího člena.
4. Zdrží-li se člen hlasování, má se za to, že hlasy neodevzdal.

Článek 12

Rozhodnutí a doporučení Rady

1. Rada usiluje o to, aby přijímala všechna rozhodnutí a činila všechna doporučení konsensem. Není-li konsensu dosaženo, přijímají se rozhodnutí Rady a činí se doporučení odděleným hlasováním prostou většinou, pokud tato dohoda nestanoví zvláštní hlasování.

2. Využije-li člen čl. 11 odst. 2 a jsou-li jeho hlasy odevzdány na schůzi Rady, považuje se tento člen pro účely odstavce 1 za přítomného a hlasujícího.
3. Všechna rozhodnutí a doporučení Rady musí být v souladu s touto dohodou.

Článek 13

Usnášeníschopnost Rady

1. Rada je schopná usnášení, je-li přítomna většina členů vývozců a většina členů dovozců a jestliže přítomní členové drží nejméně dvě třetiny hlasů ve své skupině.
2. Není-li Rada schopná usnášení podle odstavce 1 v den stanovený pro schůzi ani v den následující, je ve třetí den a ve dnech následujících Rada schopná usnášení za přítomnosti většiny členů vývozců a většiny členů dovozců, jestliže tito členové drží většinu všech hlasů ve své skupině.
3. Zastoupení podle čl. 11 odst. 2 se považuje za přítomnost.

Článek 14

Spolupráce s jinými organizacemi

1. Rada učiní veškerá opatření vhodná pro konzultaci nebo spolupráci s Organizací spojených národů, jejími odbornými organizacemi, jako jsou Organizace Spojených národů pro výživu a zemědělství, Organizace Spojených národů pro průmyslový rozvoj a organizace v jejich působnosti jako konference, Rozvojový program Spojených národů, Středisko pro mezinárodní obchod, UNCTAD/GATT či Program OSN pro životní prostředí, a s dalšími vhodnými mezivládními a nevládními organizacemi.
2. Organizace využívá v co největší míře zařízení, služeb a odborných znalostí organizací uvedených v odstavci 1, aby zabránila překrývání úsilí při dosahování cílů této dohody a posílila vzájemnou doplňkovost a účinnost své činnosti.
3. Rada se zřetelem ke zvláštní úloze konference v oblasti mezinárodního obchodu se surovinami ji podle potřeby informuje o své činnosti a pracovním programu.

Článek 15

Přizvání pozorovatelů

Rada může přizvat kteroukoli nečlenskou zemi nebo kteroukoli z organizací uvedených v článku 14, která se zabývá mezinárodním obchodem s jutou a výrobky z juty nebo průmyslem juty, aby se účastnila zasedání Rady jako pozorovatel.

Článek 16

Výkonný ředitel a zaměstnanci

1. Rada jmenuje zvláštním hlasováním výkonného ředitele.
2. Podmínky jmenování výkonného ředitele stanoví jednací řád Rady.
3. Výkonný ředitel je nejvyšším správním úředníkem Organizace a odpovídá Radě za řízení a za naplňování této dohody v souladu s rozhodnutími Rady.
4. Výkonný ředitel jmenuje zaměstnance v souladu s pravidly stanovenými Radou. Rada zvláštním hlasováním určí počet vedoucích, odborných a běžných zaměstnanců, které výkonný ředitel může jmenovat. O změnách v počtu míst rozhoduje Rada zvláštním hlasováním. Zaměstnanci jsou odpovědní výkonnému řediteli.
5. Výkonný ředitel ani zaměstnanec nesmí mít finanční zájem v průmyslu juty, v obchodu s jutou ani v souvisejících podnikatelských činnostech.
6. Při výkonu svých funkcí výkonný ředitel a ostatní zaměstnanci nežádají ani nepřijímají pokyny od člena Organizace ani jiného činitele vně Organizace. Zdrží se veškerého jednání, které není slučitelné s jejich postavením mezinárodních úředníků odpovědných v posledním stupni Radě. Každý člen musí respektovat výlučně mezinárodní povahu funkcí výkonného ředitele a ostatních zaměstnanců a zdrží se toho, aby je ovlivňoval při výkonu jejich funkcí.

KAPITOLA V

VÝSADY A IMUNITY

Článek 17

Výsady a imunity

1. Organizace má způsobilost k právům a povinnostem. Je zejména způsobilá uzavírat smlouvy, nabývat a zcizovat movitý a nemovitý majetek a vést soudní řízení.

2. Organizace nadále působí podle dohody o sídle uzavřené s hostitelskou vládou (kterou je vláda Bangladéše, kde se v současné době nachází sídlo Organizace). Dohoda o sídle s hostitelskou vládou upravuje zejména status, výsady a imunity Organizace, jejího výkonného ředitele, jejích zaměstnanců a odborníků, jakož i delegací členů, které jsou odůvodněně nezbytné pro výkon jejich funkcí.
3. Je-li sídlo Organizace přemístěno do jiné země, která je členem Organizace, uzavře tento člen neprodleně s Organizací dohodu o sídle, kterou schválí Rada.
4. Před uzavřením dohody o sídle podle odstavce 3 Organizace požádá hostitelskou vládu, aby v mezích svých vnitrostátních právních předpisů osvobodila od daní odměny, které Organizace vyplácí svým zaměstnancům, příjmy a hmotný a jiný majetek Organizace.
5. Organizace může uzavřít s jednou nebo více zeměmi dohody, které schvaluje Rada a které se týkají takových výsad a imunit, jež mohou být nezbytné pro řádné naplňování této dohody.
6. Dohoda o sídle je nezávislá na této dohodě. Zaniká však:
 - a) dohodou mezi hostitelskou vládou a Organizací,
 - b) v případě, že sídlo Organizace je přemístěno ze země hostitelské vlády, nebo
 - c) v případě zániku Organizace.

KAPITOLA VI

FINANČNÍ USTANOVENÍ

Článek 18

Finanční účty

1. Zřizují se dva účty:
 - a) správní účet a
 - b) zvláštní účet.
2. Výkonný ředitel odpovídá za jejich vedení, které Rada upraví ve svém jednacím řádu.

Článek 19

Formy plateb

1. Příspěvky na správní účet jsou splatné ve volně použitelných měnách a jsou vyňaty z devizových omezení.
2. Příspěvky na zvláštní účet jsou splatné ve volně použitelných měnách a jsou vyňaty z devizových omezení.
3. Rada může také rozhodnout o přijetí jiných forem příspěvků na zvláštní účet, včetně vědeckého a technického vybavení nebo pracovních výkonů, aby vyhověla požadavkům schválených projektů.

Článek 20

Audit a zveřejňování účtů

1. Rada jmenuje auditory pro ověřování svých účetních knih.
2. Nezávisle ověřený výkaz správního účtu a zvláštního účtu je poskytnut členům co nejdříve po ukončení zemědělského roku juty, nejpozději však do šesti měsíců po tomto datu, a Rada ho na svém nejbližším zasedání před schválením projedná. Shrnutí ověřených účtů a rozvahy jsou poté zveřejněny.

Článek 21

Správní účet

1. Výdaje nezbytné pro provádění této dohody se zanesou na správní účet a jsou kryty ročními příspěvky členů v souladu s jejich ústavními nebo úředními postupy stanovenými v souladu s odstavci 3, 4 a 5.
2. Výdaje delegací v Radě, Výboru pro projekty a výborů a pracovních skupin uvedených v čl. 3 odst. 2 jsou kryty dotčenými členy. Žádá-li člen od Organizace zvláštní služby, Rada si od člena vyžádá, aby uhradil náklady takových služeb.
3. Během druhé poloviny finančního roku Rada schválí správní rozpočet na následující finanční rok a stanoví příspěvek každého člena do tohoto rozpočtu.
4. Příspěvek člena do správního rozpočtu pro finanční rok je úměrný poměru počtu jeho hlasů k celkovému počtu hlasů všech členů k okamžiku schválení správního rozpočtu. Při stanovení příspěvků se hlasy každého člena započítávají bez ohledu na pozastavení hlasovacích práv některého člena a na nové rozdělení hlasů, které z toho vyplývá.

5. Počáteční příspěvek člena, který se stane členem Organizace po vstupu této dohody v platnost, stanoví Rada na základě počtu hlasů, které tento člen má držet, a doby, která zbývá v běžném finančním roce; příspěvky stanovené ostatním členům tím nejsou dotčeny.
6. Příspěvky do správního rozpočtu jsou splatné k prvnímu dni finančního roku. Příspěvky členů pro finanční rok, ve kterém se stali členy Organizace, jsou splatné ke dni vzniku členství.
7. Jestliže člen neuhradí příspěvek do správního rozpočtu v plně výši do čtyř měsíců po jeho splatnosti podle odstavce 6, požádá výkonný ředitel tohoto člena, aby platbu bezodkladně provedl. Jestliže tento člen neuhradí svůj příspěvek do dvou měsíců po této žádosti, je požádán, aby oznámil důvody své neschopnosti provést platbu. Jestliže člen neuhradí příspěvek ani do sedmi měsíců od data splatnosti, jsou jeho hlasovací práva pozastavena a jeho neuhrazený příspěvek je úročen sazbou stanovenou centrální bankou hostitelské země až do uhrazení plné výše příspěvku, pokud Rada zvláštním hlasováním nerozhodne jinak.
8. Člen, jehož práva byla pozastavena podle odstavce 7, je nadále povinen hradit svůj příspěvek.
9. Nevyčerpaný zůstatek správního rozpočtu se připíše ve prospěch členských vlád jako snížení příspěvků v následujícím roce, a to v témže poměru, jak byl původně stanoven.

Článek 22

Zvláštní účet

1. Zřizují se dva podúčty zvláštního účtu:
 - a) podúčet předprojektových činností a
 - b) podúčet projektů.
2. Všechny výdaje na podúctu předprojektových činností jsou uhrazeny z podúctu projektů, jsou-li projekty následně schváleny a financovány. Jestliže do šesti měsíců od vstupu této dohody v platnost Rada neobdrží prostředky na podúčet předprojektových činností, přezkoumá situaci a přijme nezbytná opatření.
3. Všechny příjmy, které se vztahují k určitým projektům, se zanesou na zvláštní účet. Všechny výdaje takových projektů včetně odměn a cestovních výdajů poradců a odborníků se účtují na zvláštní účet.
4. Možnými finančními zdroji zvláštního účtu jsou:
 - a) druhý účet Společného fondu pro suroviny,

- b) regionální a mezinárodní finanční instituce, zejména Rozvojový program Spojených národů, Světová banka, Asijská rozvojová banka, Meziamerická rozvojová banka a Africká rozvojová banka, a
 - c) dobrovolné příspěvky.
5. Rada zvláštním hlasováním stanoví podmínky, za kterých ve vhodných případech bude podporovat projekty pro úvěrové financování, pokud jeden nebo více členů dobrovolně převezme veškeré závazky z takových půjček. Organizace nepřebírá z takových půjček žádné závazky.
6. Rada může s jeho souhlasem určit a podporovat jakýkoli subjekt včetně člena nebo členů, který obdrží půjčku na financování schválených projektů a převezme veškeré závazky, které z toho plynou, s tím, že Organizace si vyhrazuje právo kontrolovat použití zdrojů a sledovat provádění takto financovaných projektů. Organizace však neodpovídá za záruky poskytnuté jednotlivými členy nebo jinými subjekty.
7. Člen neodpovídá z důvodu svého členství v Organizaci za závazky vznikající z poskytnutí nebo přijetí půjčky jiným členem nebo subjektem v souvislosti s projekty.
8. Jsou-li Organizaci nabízeny dobrovolné příspěvky bez účelového určení, může Rada tyto prostředky přijmout. Tyto prostředky mohou být použity jak pro předprojektové činnosti, tak pro schválené projekty.
9. Výkonný ředitel usiluje o získání přiměřeného a zajištěného financování projektů schválených Radou za podmínek, které ona může stanovit.
10. Prostředky zvláštního účtu se použijí pouze na schválené projekty nebo na předprojektové činnosti.
11. Příspěvky na určité schválené projekty se použijí pouze na projekty, pro které byly původně určeny, pokud Rada po dohodě s příspěvatelem nerozhodne jinak. Po dokončení projektu vrátí Organizace každému příspěvati na určité projekty zůstatek prostředků podle poměru podílu každého příspěvatele na úhrnu příspěvků, které byly původně k dispozici pro financování tohoto projektu, pokud příspěvatelem nesouhlasí s jiným řešením.
12. Rada může ve vhodných případech přezkoumat financování zvláštního účtu.

KAPITOLA VII

VZTAH KE SPOLEČNÉMU FONDU PRO SUROVINY

Článek 23

Vztah ke Společnému fondu pro suroviny

Organizace plně využívá možností Společného fondu pro suroviny, včetně uzavření vzájemně přijatelné dohody se tímto fondem v souladu se zásadami stanovenými v Dohodě o zřízení Společného fondu pro suroviny.

KAPITOLA VIII

OPERATIVNÍ ČINNOST

Článek 24

Projekty

1. Za účelem dosažení cílů stanovených v článku 1 Rada nepřetržitě a v souladu s čl. 14 odst. 1 určuje projekty v oblastech výzkumu a vývoje, podpory trhu a snižování nákladů, které mohou zahrnovat rozvoj pracovních zdrojů, jakož i jiné projekty, které schválí, činí opatření pro jejich přípravu a realizaci a za účelem zajištění jejich efektivity sleduje a kontroluje jejich provádění a vyhodnocuje jejich výsledky.
2. Výkonný ředitel předkládá návrhy projektů uvedených v odstavci 1 Výboru pro projekty. Tyto návrhy se rozesílají všem členům nejméně dva měsíce před zasedáním výboru, na kterém mají být posouzeny. Na základě těchto návrhů výbor rozhodne, které předprojektové činnosti je třeba vykonat. Tyto předprojektové činnosti organizuje výkonný ředitel v souladu s pravidly, která přijme Rada.
3. Výsledky předprojektových činností, které zahrnují podrobné náklady, možné užitky, trvání, místo a organizace, které by mohly být pověřeny provedením, předloží výkonný ředitel výboru a oznámí je všem členům nejméně dva měsíce před zasedáním výboru, na kterém mají být posouzeny.
4. Výbor posoudí výsledky předprojektových činností a vydá Radě doporučení ohledně projektu.
5. Rada doporučení posoudí a zvláštním hlasováním rozhodne o projektech navrhovaných k financování v souladu s čl. 22 a 28.
6. Rada rozhodne o pořadí naléhavosti projektů.
7. Rada si vyžádá souhlas člena před schválením projektu na jeho území.

8. Rada může zvláštním hlasováním ukončit podporu jakéhokoli projektu.

Článek 25

Výzkum a vývoj

Projekty vztahující se na výzkum a vývoj by měly být zaměřeny zejména na:

- a) zlepšování zemědělské produktivity a jakosti vlákna,
- b) zlepšování postupů výroby současných a nových výrobků,
- c) nalézání nových způsobů koncového použití a zlepšování současných výrobků,
- d) povzbuzování zpracování na vyšším stupni a většího množství juty a výrobků z juty.

Článek 26

Podpora trhu

Projekty vztahující se na podporu trhu by mimo jiné měly být zaměřeny na udržení a rozšíření trhů pro současné výrobky a na vyhledávání trhů pro nové výrobky.

Článek 27

Snižování nákladů

Projekty vztahující se na snižování nákladů by měly být ve vhodné míře zaměřeny zejména na zlepšování postupů a technik vztahujících se na produktivitu v zemědělství a na jakost vlákna, jakož i na zdokonalování postupů a technik vztahujících se na náklady na práci, materiál a investiční náklady v průmyslu zpracování juty a na shromažďování a aktualizování informací pro členy o nejúčinnějších postupech a technikách běžně dostupných v hospodářství juty.

Článek 28

Kritéria pro schvalování projektů

Schvalování projektů Radou se zakládá na těchto kritériích:

- a) projekty musí v současnosti nebo v budoucnosti přinášet výhody pro více než jednoho člena, z nichž nejméně jeden je členem vývozcem, a musí být prospěšné pro hospodářství juty jako celku;
- b) musí souviset s udržením nebo rozšířením mezinárodního obchodu s jutou a výrobky z juty;
- c) musí nabízet vyhlídky na příznivé hospodářské výsledky ve vztahu ke krátkodobým nebo dlouhodobým nákladům;
- d) musí být navrženy tak, aby byly v souladu s objemem mezinárodního obchodu s jutou a výrobky z juty;
- e) musí zlepšovat všeobecnou konkurenceschopnost nebo perspektivy trhu juty a výrobků z juty.

Článek 29

Výbor pro projekty

1. Zřizuje se Výbor pro projekty (dále jen „výbor“). Je odpovědný Radě a pracuje pod jejím všeobecným řízením.
2. Účast ve výboru je otevřena všem členům. Jednací řád, jakož i rozdělování hlasů a postup při hlasování výboru jsou obdobné jako v Radě. Výbor se běžně schází dvakrát do roka. Na žádost Rady se však může scházet častěji.
3. Funkce výboru jsou tyto:
 - a) posuzovat, technicky oceňovat a vyhodnocovat návrhy projektů uvedených v článku 24,
 - b) rozhodovat o předprojektových činnostech a
 - c) vydávat doporučení ohledně projektů Radě.

KAPITOLA IX

POSUZOVÁNÍ DŮLEŽITÝCH OTÁZEK TÝKAJÍCÍCH SE JUTY A VÝROBKŮ Z JUTY

Článek 30

Posuzování stabilizace, soutěžení se syntetickými výrobky a jiných otázek

1. Rada pokračuje v posuzování otázek stabilizace cen a dodávek juty a výrobků z juty pro vývoz, aby pro ně nalézala řešení. Po ukončení takového posouzení může být dohodnuté řešení, které vyžaduje opatření výslovně neuvedená v této dohodě, provedeno pouze změnou této dohody v souladu s článkem 42.
2. Rada posuzuje otázky, které se týkají soutěžení mezi jutou a výrobky z juty na straně jedné a syntetickými výrobky a náhražkami na straně druhé.
3. Rada přijímá opatření pro nepřetržité posuzování jiných důležitých otázek týkajících se juty a výrobků z juty.

KAPITOLA X

STATISTIKY, STUDIE A INFORMACE

Článek 31

Statistiky, studie a informace

1. Rada činí s orgány uvedenými v čl. 14 odst. 1 vhodná opatření, aby pomáhala zajistit dostupnost nejnovějších a spolehlivých dat a informací o všech činitelích majících vliv na jutu a výrobky z juty. Organizace shromažďuje, třídí a v případě nutnosti zveřejňuje takové statistické informace o výrobě, obchodu, nabídce, zásobách, spotřebě a cenách juty, výrobků z juty, syntetických výrobků a náhražek v rozsahu nezbytném pro naplňování této dohody.
2. Členové dodávají statistiky a informace v přiměřené lhůtě v co nejúplnějším rozsahu, který je slučitelný s jejich vnitrostátními právními předpisy.
3. Rada nechá zpracovat studie o směrech vývoje a o krátkodobých a dlouhodobých problémech světového hospodářství juty.
4. Rada zajistí, aby žádná zveřejněná informace neovlivnila důvěrnost činností osob nebo společností, které jutu, výrobky z juty, syntetické výrobky a náhražky vyrábějí, zpracovávají nebo s nimi obchodují.
5. Rada přijme opatření nezbytná pro propagaci juty a výrobků z juty a pro poskytování informací o nich.

Článek 32

Výroční zpráva a zpráva o zhodnocení a přezkumu

1. Rada zveřejní do šesti měsíců po ukončení zemědělského roku juty výroční zprávu o činnostech Organizace a další informace, které považuje za vhodné.
2. Rada každoročně vyhodnocuje a přezkoumává situaci a perspektivy juty na světovém trhu, včetně soutěžení se syntetickými výrobky a náhražkami, a informuje členy o výsledcích přezkumu.
3. Přezkum se provádí na základě informací poskytnutých členy o vnitrostátní výrobě, zásobách, dovozech a vývozech, spotřebě a cenách juty, výrobků z juty a syntetických výrobků a náhražek a dalších informací, které mohou být Radě dostupné buď přímo nebo prostřednictvím vhodných organizací v systému Spojených národů, zejména konference a Organizace Spojených národů pro výživu a zemědělství, a vhodných mezivládních a nevládních organizací.

KAPITOLA XI

RÚZNÁ USTANOVENÍ

Článek 33

Stížnosti a spory

Stížnost na to, že člen nesplnil své závazky podle této dohody, a spor, který se týká výkladu nebo provádění této dohody, se postoupí Radě k rozhodnutí. Rozhodnutí Rady o těchto věcech jsou konečná a závazná.

Článek 34

Všeobecné závazky členů

1. Po dobu trvání této dohody vyvíjejí členové co největší úsilí a spolupracují, aby podpořili dosažení jejích cílů a vyvarovali se jednání, které by s nimi bylo v rozporu.
2. Členové se zavazují přijmout jako závazná rozhodnutí Rady podle této dohody a usilují o to, aby upustili od provádění opatření, která by mohla mít omezující nebo opačně působící účinek na tato rozhodnutí.
3. Odpovědnost členů, která vyplývá z působení této dohody, ať vůči Organizaci nebo vůči třetím stranám, je omezena na rozsah jejich závazků, které se týkají příspěvků v souladu s kapitolou VI.

Článek 35

Osvobození od závazků

1. Vyžadují-li to mimořádné okolnosti, naléhavá potřeba nebo vyšší moc, které nejsou výslovně upraveny v této dohodě, může Rada zvláštním hlasováním zprostit člena některého závazku z této dohody, jestliže se spokojí s jeho vysvětlením, pokud jde o důvody, proč závazek nemůže být splněn.
2. Při poskytnutí osvobození členovi podle odstavce 1 Rada výslovně stanoví podmínky, za kterých je člen osvobozen od takového závazku, a období tohoto osvobození a uvede důvody, pro které je poskytnuto.

Článek 36

Opatření odstraňující tvrdost

1. Rozvojoví členové dovozci, jejichž zájmy jsou poškozeny opatřeními podle této dohody, mohou požádat Radu o vhodná opatření odstraňující tvrdost. Rada posoudí přijetí vhodných opatření v souladu s oddílem III, odst. 3 a 4 rezoluce 93 (IV) konference.
2. Aniž jsou dotčeny zájmy ostatních členů vývozců, věnuje Rada ve své činnosti mimořádnou pozornost potřebám každého nejméně rozvinutého vyvázejícího člena.

KAPITOLA XII

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 37

Podpis, ratifikace, přijetí a schválení

1. Tato dohoda je od 1. ledna 1990 do 31. prosince 1990 včetně otevřena v sídle OSN k podpisu vládami, které byly pozvány na Konferenci Spojených národů o jutě a výrobcích z juty v roce 1989.
2. Vláda uvedená v odstavci 1 může:

- a) při podpisu této dohody prohlásit, že podpisem vyjadřuje svůj souhlas být vázána touto dohodou;
- b) po podpisu této dohody ji ratifikovat, přijmout nebo schválit uložením listiny za tím účelem u depozitáře.

Článek 38

Depozitář

Depozitářem této dohody je generální tajemník Organizace spojených národů.

Článek 39

Oznámení o prozatímním použití

1. Signatářská vláda, která zamýšlí ratifikovat, přijmout nebo schválit tuto dohodu, nebo vláda, pro kterou Rada stanovila podmínky přistoupení, ale která ještě nemůže uložit své listiny, může kdykoli oznámit depozitáři, že bude používat tuto dohodu prozatímně, buď od vstupu v platnost v souladu s článkem 40 nebo, je-li již platná, od určeného dne. Při oznámení o prozatímním použití se každá vláda prohlásí za člena vývozce nebo člena dovozce.
2. Vláda, která oznámila podle odstavce 1, že použije tuto dohodu buď až vstoupí v platnost nebo, je-li již platná, od určeného dne, je od této chvíle prozatímním členem Organizace až do uložení své listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu, kdy se stává členem.

Článek 40

Vstup v platnost

1. Tato dohoda vstoupí v platnost definitivně dnem 1. ledna 1991 nebo dnem pozdějším, jestliže k tomuto dni tři vlády celkově dosahující nejméně 85 % čistých vývozů uvedených v příloze A této dohody a dvacet vlád celkově dosahujících nejméně 65 % čistých dovozů uvedených v příloze B této dohody podepsaly tuto dohodu podle čl. 37 odst. 2 písm. a) nebo uložily své listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu.
2. Tato dohoda vstoupí v platnost prozatímně dnem 1. ledna 1991 nebo dnem pozdějším, jestliže k tomuto dni tři vlády celkově dosahující nejméně 85 % čistých vývozů uvedených v příloze A této dohody a dvacet vlád celkově dosahujících nejméně 65 % čistých dovozů uvedených v příloze B této dohody podepsaly tuto dohodu podle čl. 37 odst. 2 písm. a) nebo uložily své listiny o ratifikaci, přijetí nebo

schválení nebo oznámily depozitáři podle článku 39, že budou používat tuto dohodu prozatímně.

3. Pokud podmínky platnosti podle odstavce 1 nebo odstavce 2 nebudou splněny do 1. ledna 1991, vyzve generální tajemník Organizace spojených národů vlády, které podepsaly tuto dohodu podle čl. 37 odst. 2 písm. a) nebo uložily listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení nebo oznámily depozitáři, že budou používat tuto dohodu prozatímně, aby se co nejdříve sešly a rozhodly o platnosti této dohody mezi nimi prozatímně nebo definitivně v celku nebo v části. Dokud tato dohoda platí mezi nimi prozatímně v celku nebo v části, budou prozatímními členy. Podle tohoto odstavce se vlády, které rozhodly, že tato dohoda vstoupí v platnost prozatímně, mohou sejít, aby přezkoumaly situaci a rozhodly, zda tato dohoda vstoupí v platnost mezi nimi definitivně nebo zůstane platit prozatímně nebo bude zrušena.

4. Pro vládu, která ukládá své listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu po vstupu této dohody v platnost, vstoupí tato dohoda v platnost dnem tohoto uložení.

5. Výkonný ředitel svolá první zasedání Rady neprodleně po vstupu této dohody v platnost.

Článek 41

Přistoupení

1. Vlády všech států mohou přistoupit k této dohodě za podmínek stanovených Radou, které obsahují lhůtu pro uložení listin o přístupu. Rada však může povolit prodloužení této lhůty vládám, které nemohou uložit své listiny o přístupu ve lhůtě stanovené v podmínkách pro přistoupení.

2. Přistoupení se uskuteční uložení listiny o přístupu u depozitáře.

Článek 42

Změny

1. Rada může zvláštním hlasováním doporučit členům změnu této dohody.

2. Rada určí datum, ve kterém členové musí oznámit depozitáři přijetí změny.

3. Změna vstoupí v platnost devadesát dní poté, co depozitář obdržel oznámení o přijetí od členů, kteří tvoří nejméně dvě třetiny členů vývozců a dosahují nejméně 85 % hlasů členů vývozců, a od členů, kteří tvoří nejméně dvě třetiny členů dovozců a dosahují nejméně 85 % hlasů členů dovozců.

4. Poté, co depozitář informoval Radu, že podmínky vstupu změny v platnost byly splněny, a aniž je tím dotčen odstavec 2, který se vztahuje na datum určené

Radou, může ještě člen oznámit depozitáři přijetí změny, je-li oznámení učiněno, než změna vstoupí v platnost.

5. Člen, který neoznámil přijetí změny ke dni, ke kterému tato změna vstupuje v platnost, přestává být tímto dnem stranou této dohody, ledaže přesvědčí Radu, že změnu nemohl včas přijmout kvůli nesnázím při plnění svých ústavních nebo úředních postupů, a Rada rozhodne prodloužit lhůtu pro přijetí změny pro dotčeného člena. Takový člen není vázán změnou, dokud neoznámil, že ji přijímá.

6. Jestliže podmínky platnosti změny nebyly splněny ke dni, který určila Rada v souladu s odstavcem 2, považuje se změna za staženou.

Článek 43

Odstoupení

1. Člen může kdykoli odstoupit od této dohody po jejím vstupu v platnost podáním písemného oznámení o odstoupení depozitáři. Tento člen zároveň informuje Radu o svém rozhodnutí.

2. Odstoupení nabývá účinku 90 dní po přijetí oznámení depozitářem.

Článek 44

Vyloučení

Rozhodne-li Rada, že člen porušuje své závazky z této dohody a že toto porušení vážným způsobem brání naplňování této dohody, může zvláštním hlasováním vyloučit člena z této dohody. Rada to neprodleně oznámí depozitáři. Vyloučený člen přestává být stranou této dohody jeden rok po rozhodnutí Rady.

Článek 45

Vypořádání účtů s odstoupivšími nebo vyloučenými členy a s členy, kteří nejsou schopni přijmout změnu

1. V souladu s tímto článkem Rada rozhodne o vypořádání účtů s členem, který přestává být stranou této dohody kvůli:

- a) nepřijetí změny této dohody podle článku 42,
- b) odstoupení od této dohody podle článku 43 nebo
- c) vyloučení z této dohody podle článku 44.

2. Rada si ponechá příspěvek poukázaný na správní účet členem, který přestává být stranou této dohody.
3. Člen, který obdržel příslušnou náhradu podle tohoto článku, nemá nárok na podíl na likvidačním zůstatku ani na jiný majetek Organizace. Tento člen neodpovídá za schodek vzniklý Organizaci poté, co náhrada byla poskytnuta.

Článek 46

Doba platnosti, prodloužení a ukončení

1. Tato dohoda zůstává v platnosti po dobu pěti let po vstupu v platnost, pokud Rada zvláštním hlasováním nerozhodne ji prodloužit, znovu projednat nebo ukončit v souladu s tímto článkem.
2. Rada může zvláštním hlasováním rozhodnout o prodloužení platnosti této dohody nejvýše o dvě dvouletá období.
3. Jestliže před uplynutím pětiletého období uvedeného v odstavci 1 nebo uplynutím prodlouženého období uvedeného v odstavci 2 byla projednána nová dohoda nahrazující tuto dohodu, ale nevstoupila ještě v platnost definitivně ani prozatímně, může Rada zvláštním hlasováním prodloužit platnost této dohody až do prozatímního nebo definitivního vstupu nové dohody v platnost.
4. Jestliže je nová dohoda projednána a vstoupí v platnost během prodlouženého období této dohody podle odstavce 2 nebo odstavce 3, tato prodloužená dohoda pozbývá platnosti okamžikem vstupu nové dohody v platnost.
5. Rada může kdykoli zvláštním hlasováním rozhodnout o ukončení této dohody s účinností od data, které určí.
6. Bez ohledu na ukončení této dohody existuje Rada dále během období, které nepřesáhne osmnáct měsíců, aby provedla likvidaci Organizace včetně vypořádání účtů, a s výhradou závažných rozhodnutí, která je nutno přijmout zvláštním hlasováním, má během tohoto období pravomoci a funkce, jaké mohou být nezbytné k tomuto účelu.
7. Rada uvědomí depozitáře o všech rozhodnutích, která byla přijata podle tohoto článku.

Článek 47

Výhrady

Výhrada k žádnému ustanovení této dohody není přípustná.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili v uvedené dny níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

V Ženevě dne třetího listopadu tisíc devět set osmdesát devět, přičemž anglické, arabské, čínské, francouzské, ruské a španělské znění mají stejnou platnost.

PŘÍLOHA A

Podíly jednotlivých zemí vývozců na celkových čistých vývozech juty a výrobků z juty ze zemí, které se účastnily Konference Organizace spojených národů o jutě a výrobcích z juty v roce 1989, jak byly stanoveny pro účely článku 40.

	<i>(V procentech)</i>
Bangladéš	61,578
Čína	8,681
Indie	18,869
Nepal	1,703
Thajsko	9,169
Celkem	<u>100,00</u>

PŘÍLOHA B

Podíly jednotlivých zemí dovozců a skupin zemí na celkových čistých dovozech juty a výrobků z juty do zemí, které se účastnily Konference Organizace spojených národů o jutě a výrobcích z juty v roce 1989, jak byly stanoveny pro účely článku 40

	(V procentech)
Alžírsko	1,443
Argentina	0,363
Austrálie	6,905
Egypt ¹	2,390
Evropské hospodářské společenství	24,008
Belgie/Lucembursko	6,200
Dánsko	0,242
Francie	1,949
Irsko	0,363
Itálie	1,399
Německo	3,128
Nizozemsko	2,434
Portugalsko	0,275
Řecko	0,330
Spojené království	6,267
Španělsko	1,421
Filipíny	0,066
Finsko	0,077
Indonésie	2,269
Japonsko	6,542

¹ Neúčasten na Konferenci, ale zařazen, protože je členem dovozcem Mezinárodní organizace juty

Jugoslávie ¹	1,234
Kanada	1,311
Maroko	0,815
Norsko	0,055
Pákistán	12,974
Polsko ¹	1,795
Rakousko	0,143
Spojené státy americké	14,097
Syrská arabská republika	3,943
Svaz sovětských socialistických republik	17,610
Švédsko	0,044
Švýcarsko	0,198
Turecko	1,718
Celkem	100,00